



Alessandra Bonatti Harabin

1033 Carol Drive, Apt 102, West Hollywood, CA 90069
m: 310 497-9595 t: 310 247-9545 e: alessandra@bonatti.net www.bonatti.net

Summary

Master-level interpreter, with over 30 years of experience working in formal situations such as court rooms, depositions, and bi-lateral meetings with high-level officials including the President, Vice President, Secretary of State and cabinet members. Language skill set consists of the ability to work into and out of: English, Italian, Spanish and French.

Experience acting as lead or principal interpreter scheduling, supervising and organizing professional interpreting staff at high-level meetings. This includes the preparation of schedules, assigning of interpreters, coordinating background materials and administrative duties that include recruitment and evaluation of interpretation staff.

Demonstrated abilities advising on cultural and linguistic subjects for various delegations and US representatives also provided consultancy services on the methodology and technical aspects of simultaneous and consecutive interpretation including terminology to the interpreting teams.

US citizen with top-secret clearance at the US department of State.

Experience

Senior Diplomatic Interpreter & General Branch Chief at the Office of Language Services, US State Department, Washington DC 2013 – 2015
Presently working as a full-time employee from 2013 and as an independent contractor from 1987 to 2013. Provide simultaneous and consecutive interpretation services to high-level US government departments, officials and military staff at various summits, (G6, G7, G8 and G20) conferences and meetings. Passed all levels of the required Federal interpretation exams. Promoted to General Branch Chief after only six months and in addition to the above duties, I am also responsible for testing and evaluating new interpreter applicants, scheduling interpretation staff and independent contractors, organizing staff and materials as well as travel expense reimbursement approval.

Certified Court Interpreter 1987 – Present
US Federal Court, California State Court and Los Angeles County Superior Court, Los Angeles, CA
Certified court interpreter at the above courts for all matters of criminal and civil law working as an independent contractor at the US Federal and California State courts. Performing simultaneous and consecutive interpretation services in court including trials and all hearings, also acted as a trainer for court interpreting courses. Passed all levels of requisite exams and maintain continuing education and terminology requirements.

Freelance Conference Interpreter 1987 – Present
Various Government and NGO Entities
Working as an independent contractor, providing simultaneous and consecutive interpretation services to world bodies such as the United Nations, World Bank, European Union, N.A.T.O., APEC and IMF at various summits, conferences and meetings, occasionally acting in the lead or principal interpreter role.



- Experience** Freelance Conference Interpreter 1987 – Present
Various corporate clients
Working as an independent contractor, providing simultaneous and consecutive interpretation and translation services to numerous corporate clients and world sports organizing bodies such as Apple, Oracle, Microsoft, PepsiCo, Coca-Cola, Warner Brothers Music, Univision, International Olympic Committee, FIFA and the Getty Conservation Institute.
- On-air Simultaneous Interpreter 1990 – 1998
KCAL TV9, Los Angeles, CA
As lead interpreter, provided live Spanish simulcast for English language primetime, three-hour newscast, also covered special events and emergency broadcasts. Recruited, trained, coordinated and scheduled other members of the on-air interpretation team and acting as the main point person interfacing with station's General Manager and News Director.
- Education** Advanced Degree 1986
School of Higher Studies for International Interpretation and Translation, Florence, Italy
Studies focused on simultaneous and consecutive modes of interpretation at a Parliamentary level in select language combinations (English, French Italian and Spanish). The degree program also included the study of international law, general culture and the translation of technical documents and literary works.
- Skills** Over 30 years of experience working as a conference interpreter
Demonstrated comfort working at the highest governmental and corporate levels
Language skill set: English, Italian, Spanish and French
Extensive experience working in both simultaneous and consecutive modes
Experience working as a lead or principal interpreter
Effective when interpreting in private bilateral meetings, in public and with the media
Familiarity with the protocols and cultural aspects of interpretation
Knowledge of the operational and logistical requirements for interpretation assignments
Knowledge of the operational and logistical requirements of interpreting equipment
Ability to consult and share knowledge on various aspects of interpreting
US citizen with top secret clearance
- Associations** Affiliation to the International Association of Conference Interpreters (AIIC), Geneva, since 1990
Affiliation to the American Association of Language Specialists (TAALS) since 2010, Council Member
Affiliation to the American Translators' Association since 2012
California Federation of Interpreters